

淡江大學 108 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (一)	授課 教師	黃任佑 HUANG, REN-YOW
	TRANSLATION OF SPANISH (I)		
開課系級	西語三 C	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFSXB3C		
系 (所) 教育目標			
<p>一、奠定西語基本能力。</p> <p>二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。</p> <p>三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。</p> <p>四、建立未來職場西語專業領域。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重: 100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重: 50.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重: 50.00)</p>			
課程簡介	此中級課程為訓練學生中翻西及西翻中之翻譯技巧		
	This is an intermediate course for translation skills with an aim to train the translation skills from Chinese into Spanish and vice versa		
本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應			
將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。			
<p>一、認知(Cognitive): 著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。</p> <p>二、情意(Affective): 著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。</p> <p>三、技能(Psychomotor): 著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。</p>			
序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	

1	此中級課程為訓練學生中譯西之翻譯技巧	This is an intermediate course for translation skills with an aim to train the translation skills from Chinese into Spanish and vice versa.			
教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式					
序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	B	12	講述、討論	測驗
授課進度表					
週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)			備註
1	108/09/09~ 108/09/15	翻譯一篇文章			課程及自我介紹
2	108/09/16~ 108/09/22	翻譯一篇文章			口筆譯技巧
3	108/09/23~ 108/09/29	翻譯一篇文章			西譯中(練習)
4	108/09/30~ 108/10/06	翻譯一篇文章			西譯中(作業)
5	108/10/07~ 108/10/13	翻譯一篇文章			口筆譯重點與差異
6	108/10/14~ 108/10/20	翻譯一篇文章			討論及練習
7	108/10/21~ 108/10/27	Vocation			
8	108/10/28~ 108/11/03	翻譯一篇文章			西譯中
9	108/11/04~ 108/11/10	翻譯一篇文章			討論及佳文賞析
10	108/11/11~ 108/11/17	期中考試週			
11	108/11/18~ 108/11/24	翻譯一篇文章			中譯西
12	108/11/25~ 108/12/01	翻譯一篇文章			中譯西
13	108/12/02~ 108/12/08	翻譯一篇文章			糾誤及討論
14	108/12/09~ 108/12/15	翻譯一篇文章			中譯西
15	108/12/16~ 108/12/22	翻譯一篇文章			中譯西
16	108/12/23~ 108/12/29	翻譯一篇文章			練習
17	108/12/30~ 109/01/05	翻譯一篇文章			佳文賞析
18	109/01/06~ 109/01/12	期末考試週(本學期期末考試日期為:109/1/3-109/1/9)			

修課應注意事項	以老師上課公告為準
教學設備	電腦
教科書與教材	
參考文獻	
批改作業篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）
學期成績計算方式	<p>◆出席率： 20.0 % ◆平時評量： % ◆期中評量：40.0 %</p> <p>◆期末評量：40.0 %</p> <p>◆其他〈 〉： %</p>
備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>